Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Zwyciężającemu dam mu usiąść ze Mną na ― tronie Mym, jak i ja zwyciężyłem i usiadłem z ― Ojcem Mym na ― tronie Jego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zwyciężający dam mu usiąść ze Mną na tronie moim jak i Ja zwyciężyłem i usiadłem z Ojcem moim na tronie Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Temu, który zwycięży,\* pozwolę zasiąść ze mną na moim tronie,\*\* jak i Ja zwyciężyłem\*\*\* i zasiadłem z moim Ojcem na Jego tronie.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zwyciężający, dam mu usiąść ze mną na tronie mym, jak i ja zwyciężyłem i usiadłem z Ojcem mym na tronie jego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zwyciężający dam mu usiąść ze Mną na tronie moim jak i Ja zwyciężyłem i usiadłem z Ojcem moim na tronie Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Temu, kto zwycięży, pozwolę zasiąść ze Mną na moim tronie, tak jak Ja zwyciężyłem i zasiadłem z moim Ojcem na Jego tronie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Temu, kto zwycięży, dam zasiąść ze mną na moim tronie, jak i ja zwyciężyłem i zasiadłem z moim Ojcem na jego tronie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto zwycięży, dam mu siedzieć z sobą na stolicy mojej, jakom i ja zwyciężył i usiadłem z Ojcem moim na stolicy jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto zwycięży, dam mu siedzieć z sobą na stolicy mojej: jakom ja też zwyciężył i usiadłem z Ojcem moim na stolicy jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zwycięzcy dam zasiąść ze Mną na moim tronie, jak i Ja zwyciężyłem i zasiadłem z mym Ojcem na Jego tronie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zwycięzcy pozwolę zasiąść ze mną na moim tronie, jak i Ja zwyciężyłem i zasiadłem wraz z Ojcem moim na jego tronie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zwycięzcy pozwolę usiąść ze Mną na Moim tronie, podobnie jak i Ja zwyciężyłem i usiadłem z Moim Ojcem na Jego tronie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zwycięzcy pozwolę zasiąść ze Mną na tronie, gdyż i Ja po zwycięstwie zasiadłem na tronie z moim Ojcem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kto zwycięzcą zostanie, sprawię, że ze mną zasiądzie na moim tronie, tak jak i ja zostałem zwycięzcą i zasiadłem z moim Ojcem na Jego tronie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tym, którzy zwyciężą, pozwolę usiąść ze mną na moim tronie, jak i ja, po zwycięstwie, zasiadłem z moim Ojcem na jego tronie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zwycięzcy dam zasiąść ze sobą na moim tronie, jak i Ja zwyciężyłem i zasiadłem z mym Ojcem na Jego tronie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Переможцеві дозволю сісти зі мною на моєму престолі, як і я, перемігши, сів з моїм Батьком на його престолі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Temu, kto zwycięża, dam ze mną zasiadać na mym tronie; jak i ja zwyciężyłem i zasiadłem z moim Ojcem na Jego tronie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Temu, kto zwycięży, pozwolę zasiąść ze mną na moim tronie, tak jak i ja zwyciężyłem i zasiadłem z moim Ojcem na Jego tronie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | zwyciężającemu dam zasiąść ze mną na moim tronie, jak i ja zwyciężyłem i zasiadłem z moim Ojcem na jego tronie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zwycięzcy pozwolę zasiąść razem ze Mną na moim tronie—Ja również jako zwycięzca zasiadłem z Ojcem na Jego tronie. |

1. 1) <x>730 2:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 19:28</x>; <x>730 20:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 16:33</x>; <x>730 5:5</x>; <x>730 17:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>560 1:20</x>; <x>650 1:3</x>; <x>650 8:1</x>; <x>650 10:12</x>; <x>650 12:2</x> [↑](#footnote-ref-5)